COURRIER D'AMSTERDAM.

N°. 237.

SAMEDI, *le* 24 *Août* 1811.

INTÉRIEUR.

AMSTERDAM, *le* 23 *Août*.

POSTES AUX LETTRES.

AVIS AU PUBLIC.

LE public est informé que les affranchissemens forcés pour Hambourg, Brême, Lubeck, Oldenbourg, Lingen, et les autres bureaux des départemens de l'Ems-Supérieur, des Bouches du Wéser et des Bouches de l'Elbe, la Suède, le Dannemarc, la Prusse, la Pologne, la Saxe et la Russie, indiqués dans l'avis au public, du 20 mars dernier, cesseront au 1er septembre prochain.

En conséquence toutes les lettres destinées pour ces pays, pourront être mises simplement à la boîte, les mardi, jeudi et samedi, à l'heure fixée pour le départ de la correspondance qui a lieu trois fois la semaine.

Les particuliers qui désireraient affranchir ces lettres, pourront se présenter au bureau des affranchissemens aux heures indiquées.

Amsterdam, le 22 août 1811. *Le directeur principal des postes*, L. M. DE CHAMBURE.

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE.

Vingt-deuxième appel pour l'inscription du grand-livre de la dette publique, inscriptions de 3 pCt. dette perpétuelle.

Le maître-des-requêtes directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande appele, pour l'époque du 1er août prochain tous porteurs d'effets neufs, à 3 pour cent, et dont les intérêts ont été en échéance dans les mois de juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.

Afin de faire inscrire lesdits effets au grand-livre de la dette publique, depuis le premier août jusqu'au 21 septembre, et d'en obtenir les inscriptions de 3 pour cent dette perpétuelle.

Lesdits porteurs, pour faire royer ces effets durant le terme susmentionné, devront s'adresser à la direction du grand-livre, après que l'apurement des rentes, jusqu'au 22 mars dernier, aura été effectué par le receveur-général à Amsterdam.

Les rentes desdites inscriptions commenceront à courir au grand-livre de la dette publique du 22 mars 1811.

Amsterdam, le 19 juillet 1811. *Le maître-des-requêtes directeur susdit*, C. C. SIX.

Vingt-troisième appél pour l'inscription au grand-livre de la dette publique, inscriptions de 2½ pour cent, dette perpétuelle.

Le maître des-requêtes directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, appele, pour l'époque du 1er août prochain, tous porteurs d'obligations de deux-et-demi pour cent de rente, à la charge de la ci-devant province de Zélande, domiciliées au bureau du receveur-général à Middelbourg, à l'exception néanmoins de celles qui ont été émises pour deniers fournis par les fonctionnaires publics.

Afin de faire inscrire lesdits effets au grand-livre de la dette publique dans le courant du mois d'août, et d'en obtenir les inscriptions de 2½ pour cent, dette perpétuelle.

Les rentes des dites inscriptions commenceront à courrir au grand-livre de la dette publique du 22 mars 1811.

Amsterdam, le 19 juillet 1811. *Le maître-des-requêtes directeur susdit*, C. C. SIX.

PARIS, *le* 19 *Août*.

Hier, dimanche 18 août S. M. a reçu dans la salle du trône au palais de Saint-Cloud, une députation du département de la Lippe et une députation des Isles-Ioniennes.

M. le duc *de Looz*, président de la députation de la Lippe, et M. *Theotoki*, président de la députation des Isles-Ioniennes, ont présenté à ces audiences des adresses auxquelles S. M. a répondu de la manière suivante:

Réponse de S. M. à l'adresse de la députation de la Lippe.

» Messieurs les députés du départemant de la Lipps, la » ville de Munster appartenait à un souverain ecclésiastique, » déplorable effet de l'ignorance et de la superstition. Vous » étiez sans patrie. La Providence qui a voulu que je ré- » tablisse le trône de *Charlemagne*, vous a fait naturellement » rentrer, avec la Hollande et les villes Anséantiques, dans le » sein de l'Empire. Du moment où vous êtes devenus Fran- » çais, mon cœur ne fait pas de différence entre vous et » les autres parties de mes Etats. Aussitôt que les circon- » stances me le permettront, j'éprouverai une vive satisfac- » tion à me trouver au milieu de vous."

Réponse de S. M. à l'adresse de la députation des Isles-Ioniennes.

» Messieurs les députés des Isles-Ioniennes, j'ai fait faire » dans votre pays de grands travaux. J'y ai réuni un grand » nombre de troupes et des munitions de toute espèce. Je ne » regrette pas les dépenses que Corfou coûte à mon trésor; » elle est la clef de l'Adriatique.

COURIER VAN AMSTERDAM.

N°. 237.

ZATURDAG, *den* 24 *Augustus* 1811.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

AMSTERDAM, *den* 23 *Augustus*.

BRIEVEN-POSTERIJEN.

BERIGT AAN HET PUBLIEK.

HET publiek wordt verwittigd, dat met primo september aanstaande, zullen ophouden de bij het berigt aan het publiek van den 20sten maart ll. opgegevene gedwongene frankeringen der brieven voor Hamburg, Bremen, Lubek, Oldenburg, Lingen en de andere plaatsen, gelegen in de departementen van den Opper-Eems, Monden van de Wezer en Monden van de Elbe, Zweden, Denemarken, Pruissen, Polen, Saxe en Rusland.

Te dien einde kunnen alle brieven voor die landen in de bus worden gestoken, des dingsdags, donderdags en zaturdags, op het uur vóór het vertrek van de correspondentie driemaal 's weeks vastgesteld.

Degenen, welke echter mogten verkiezen die brieven te frankeren, kunnen zich op de bepaalde uren aan het bureau der frankeringen vervoegen.

Amsterdam, den 22sten augustus 1811. *De directeur principaal der posterijen*, L. M. DE CHAMBURE.

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

Twee-en-twintigste oproeping ter inschrijving in het grootboek der publieke schuld, 3 per cents inschrijvingen, doorloopende schuld.

Tegen den eersten augustus aanstaande, roept de rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland op, alle houders van nationale schuldbrieven, rentende drie ten honderd in het jaar, en waarvan de interessen plegen te verschijnen in de maanden julij, augustus, september, october, november en december.

Ten einde deze effecten gedurende den termijn van den 1sten augustus tot den 21sten september aanstaande te doen inschrijven in het grootboek der publieke schuld, en daarvoor te erlangen drie per cents inschrijvingen, doorloopende schuld.

Het roijement der voorsz. effecten zal, gedurende den voorschreven termijn, bij de directie van het grootboek der publieke schuld geschieden, na dat alvorens de aanzuivering der renten tot op den 22sten maart jongstleden, door den ontvanger-generaal te Amsterdam zal zijn geëffectueerd.

De renten dezer inschrijvingen zullen op het grootboek der publieke schuld beginnen te loopen van 22 maart 1811.

Amsterdam, den 19den julij 1811. *De rekwestmeester directeur voornoemd*, C. C. SIX.

Drie-en-twintigste oproeping ter inschrijving in het grootboek der publieke schuld, 2½ per cents inschrijvingen, doorloopende schuld.

Tegen den eersten augustus aanstaande, roept de rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland op, de houders van alle obligatien, rentende 2½ ten honderd in het jaar, loopende ten laste van het voormalig gewest Zeeland, en gedomicilieerd ten kantore-generaal te Middelburg, met uitzondering echter der ambts-obligatien.

Ten einde deze effecten, gedurende den loop der maand augustus, te doen inschrijven in het grootboek der publieke schuld, en daarvoor te erlangen twee-en-half pCt. inschrijvingen, doorloopende schuld.

De renten dezer inschrijvingen zullen op het grootboek der publieke schuld beginnen te loopen van 22 maart 1811.

Amsterdam, den 19den julij 1811. *De rekwestmeester-directeur voorn.*, C. C. SIX.

PARYS, *den* 19 *Augustus*.

Gister, zondag den 18den augustus, heeft Z. M. in de troonzaal van het paleis van Saind-Cloud deputatien ontvangen van het departement van de Lippe en van de Ionische-Eilanden. De graaf *de Looz*, president van de deputatie van de Lippe, en de heer *Theotoki*, president van de deputatie der Ionische-Eilanden hebben bij deze gehoorgeving adressen aangeboden, op dewelke Z. M. het volgende heeft geantwoord:

Antwoord van Z. M. aan de deputatie van het departement van de Lippe.

» Mijneheeren de afgevaardigden van het departement van de » Lippe. De stad Munster behoorde aan eenen geestelijken vorst; » beklagelijk gevolg van onwetendheid en bijgeloof. Gijl. waart » zonder vaderland. De Voorzienigheid, welke gewild heeft, » dat ik den troon van *Charlemagne* zou herstellen, heeft ul., » tegelijk met Holland en met de Hanzee-Steden, in den boezem » des Rijks doen terugkeeren. Van het oogenblik af, waarin » gij Franschen geworden zijt, heeft mijn hart tusschen u en » andere gedeelten van mijne staten geen onderscheid meer gemaakt. » Zoodra de omstandigheden mij zulks zullen toelaten, zal ik een » levendig genoegen smaken, mij midden onder ul. te bevinden."

Antwoord van Z. M. op het adres der deputatie van de Ionische-Eilanden.

Mijneheeren de afgevaardigden der Ionische-Eilanden! » Ik heb » groote werken in uw land doen aanleggen. Ik heb een groot » aantal troepen en oorlogsbehoeften van allerhanden aard in » hetzelve vereenigd. Ik beklaag de onkosten, die Korfu mijne » schatkist veroorzaakt, geenszins; dat eiland is de sleutel der » Adriatische zee."

» Je n'abandonnerai jamais les îles que la supériorité de » l'ennemi sur mer a fait tomber en son pouvoir. Dans » l'Inde, comme dans l'Amérique, comme dans la Méditerra- » née, tout ce qui est et a été Français, le sera constam- » ment. Conquis par l'ennemi, par les vicissitudes de la » guerre, ils rentreront dans l'Empire par d'autres événemens » de la guerre ou par les stipulations de la paix. Je regar- » derais comme une tache ineffaçable à la gloire de mon » regne, de sanctionner jamais l'abandon d'un seul Fran- » çais.

» J'agrée les sentimens que vous m'exprimez."

(*Moniteur.*)

On mande de Londres en date du 12 août, que les nouvelles de Windsor sont plus satisfaisantes. On dit que S. M. prend aprésent volontairement des alimens, et que l'état de sa santé corporelle est tel qu'on n'a plus de crainte d'un danger prochain.

(*Journal de l'Empire.*)

VARIÉTÉS.

Extrait du recueil des causes célèbres, et des arrêts qui les ont décidées; rédigé par Maurice Méjan, *avocat en la cour de cassation et au conseil des prises.*

SUITE DU PROCES DE LA DAME LE VAILLANT.

(Voyez le Courrier, n°. 229.)

L'étendue de cette cause ne nous permet point de la suivre dans tous ses développemens, et je suis forcé de presser les faits et de raconter sommairement les détails. On se rappelle que toutes les précautions avaient été prises par la dame *le Vaillant* pour l'exécution de son projet: le poison, si l'on en croit les dépositions de la fille *Maynier*, lui avait été envoyé de Saint-Omer par son père; cependant le fait n'est point prouvé, et le père a été acquitté: ainsi nous laissons de côté ces détails. On se rappelle encore que le 1er janvier avait été choisi pour administrer le poison, parce que les demoiselles *Lucotte* devant venir ce jour là chez leur grand'mère, les soupçons pouvaient tomber sur elles: elles ne vinrent point; et, le 1er janvier, mad. *le Vaillant*, après avoir été faire une visite à la dame *Chénié*, dit à la fille *Maynier: Ces petites mâtines ne sont pas venues, et celà me gêne dans l'exécution de mon projet; mais il faut que cela aille. Au surplus, j'ai aperçu un moyen d'exécution dont je pourrai user par moi-même, si celui-ci manque.*

Cépendant, *Adolphe*, avait tout révélé à mad. *Chénié*, et lui avait remis la boîte où était renfermé le poison. Mad. *Chenié*, le lendemain, alla faire sa déclaration à la police: elle y envoya aussi *Adolphe*, pour faire la sienne. Le 3 janvier, après s'être concertée avec la police, la dame *Chénié* reçut à dîner chez elle son fils et sa femme. La dame *la Vaillant* avait annoncé à *Adolphe* qu'elle avait encore à lui parler; et à un certain signal, elle devait sortir du salon. Elle sortit en effet, et *Adolphe* la conduisit dans une pièce près de laquelle mad. *Chénié* avait fait cacher deux personnes. *Adolphe* parla de l'absence des demoiselles *Lucotte*, et de la tentative d'empoisonnement que mad. *le Vaillant* avait faite sur sa bonne amie la fille *Maynier*, etc. Dans ce moment, une des personnes cachées fait un mouvement; la dame *le Vaillant*, épouvantée, veut sortir; mais, voyant que la porte était fermée, elle se jeta aux genoux *d'Adolphe*, et lui dit: *Vous me perdez; rendez-moi la boîte, je renonce à tout.* *Adolphe* toussa, les deux personnes entrèrent; la dame *le Vaillant* se remit aussitôt, et demanda à l'une des personnes ce qu'elle lui voulait. *Rien* répondit-elle. Alors elle retourna dans le salon, puis en sortit quelques instans après, fut chercher *Adolphe* dans la salle à manger, l'emmena aux lieux d'aisance, et lui reprocha de l'avoir perdue. Ce fut dans cet instant qu'on s'empara de sa personne; elle fut interrogée plusieurs fois à la préfecture de police, varia dans ses interrogatoires, et souvent dans le même. Dans le premier, elle accusa d'abord *Adolphe* de lui avoir fait la proposition d'empoisonner M. et Mad. *Chénié*: elle ne persista pas longtems dans ces allégations; car le même jour elle fit une autre déclaration, qui est trop longue pour pouvoir être transcrite, mais dont voici la substance: elle commence par s'avouer coupable, et prie qu'on veuille bien avoir pitié d'elle et de sa jeunesse; elle s'excuse sur la conduite barbare de sa belle-mère envers elle et son mari; elle déclare que c'est elle qui a conçu le fatal projet, et qui l'a conduit jusqu'au moment où elle fut arrêtée; elle confesse qu'elle a démandé à son père de l'arsenic, en l'assurant *que ce n'était pour nuire à personne, mais pour une cause qui ferait son bonheur;* que son père lui envoya cet arsenic. Dans plusieurs autres interrogatoires qu'elle subit ensuite, elle varia continuellement dans ses réponses; tantôt elle dit que ce ne pouvait point être son père qui lui avait envoyé le poison; tantôt qu'elle ne lui a pas dit à qui elle destinait le poison. Elle soutint aussi que le soir du 3 janvier, lors de son entrevue avec *Adolphe* dans la maison de mad. *Chénié*, elle avait renoncé au dessein de les empoisonner, et qu'elle lui avait dit de ne pas parler haut, parce qu'elle desirait qu'on ignorât qu'elle avait pu concevoir un si détestable projet.

» Ik zal de eilanden, welke de overmagt des vijands op zee » in zijne handen heeft doen vallen, niet verlaten. Al wat » zoo in Indie en in Amerika als in de Middelandsche-zee, » fransch is of fransch geweest is, zal volstandig zoodanig blij- » ven. Uit hoofde der wisselvalligheden van den oorlog door » den vijand veroverd zijnde, zullen zij door andere gebeurte- » nissen van den oorlog of bij de bedingen des vredes tot het » Rijk terugkeeren. Ik zou het als eene voor mijne regering on- » uitwischbare vlek aanzien, immer het verlaten van een enkelen » Franschman te bekrachtigen.

» Ik neem de gevoelens, die gij mij uitdrukt aan."

(*Moniteur.*)

Men meldt van Londen, onder dagteekening van den 12 augustus, dat de tijdingen van Windsor meer geruststellend zijn. Men zegt, dat Z. M. thans vrijwillig voedsel gebruikt, en dat de staat van ligchamelijk gezondheid zoodanig is, dat men geen vrees voor een aanstaand gevaar heeft.

(*Journal de l'Empire.*)

MENGELINGEN.

Uittreksel uit de verzameling van beruchte processen, mitsgaders uit de vonnissen, waarbij dezelve beslist zijn, bijeen gebragt door Maurice Mejan, *advokaat bij het hof van cassatie en bij den prijsraad.*

VERVOLG VAN HET PROCES VAN MEVROUW LE VAILLANT.

(Zie den Courier, n°. 229.)

De omslagtigheid van die zaak laat ons niet toe, dezelve in alle hare ontwikkelingen te volgen, en wij vinden ons genoodzaakt, ons verhaal te bespoedigen en de bijzonderheden kortelijk daarvan te verhalen. Men herinnert zich, dat alle de voor de uitvoering van haar ontwerp geschikte voorzorgen door mevrouw *le Vaillant* waren genomen; het vergif was haar, indien men de getuigenis van het kamer-meisje *Maynier* gelooven mag, door haren vader, van Sint-Omer toegezonden; die daadzaak middelerwijl is niet bewezen en de vader is geheel vrij gesproken geworden; zoo dat wij die omstandigheid geheel achterwege laten. Men zal zich ook nog wel herinneren, dat de 1ste januarij uitgekozen was, om het vergif toe te dienen, om dat, daar de jufvrouwen *Lucotte* op dien dag bij hare grootmoeder moesten komen, een gedeelte der verdenking op haar zou vallen; doch den 1sten januarij zeide mevrouw *le Vaillant*, na een bezoek bij mevrouw *Chénié* te hebben afgelegd, tot het kamer-meisje *Maynier: Die kleine bengels van meiden zijn niet gekomen, en dat hindert mij in de uitvoering van mijn voornemen; maar het moet er echter door. Ik heb daarenboven, indien dit middel mogt missen, een ander ontwerp uitgevonden, dat ik zelve zal kunnen uitvoeren.*

Middelerwijl had *Adolf* alles aan mevr. *Chénié* ontdekt en had haar de doos, waar in het vergift was, ter hand gesteld. Mevr. *Chénié* had, den volgenden dag hare verklaring bij de politie afgelegd; zij zond insgelijks *Adolf* daarheen, om de zijne af te leggen. Den 3den januarij, noodigde mevr. *Chénié*, na met de politie een overleg te hebben gemaakt, hare schoondochter bij zich ten eten. Mevr. *le Vaillant* had aan *Adolf* gezegd, dat zij hem nog eens moest spreken, en zou, op een zeker overeengekomen-teeken, de zaal uitgaan. Zij ging indedaad uit dezelve en *Adolf* geleidde haar in eene kamer, alwaar mevr. *Chénié* twee lieden had verstoken. *Adolf* sprak van de afwezendheid der jufvrouwen *Lucotte* en van de proef van het vergift, die mevr. *le Vaillant* op zijne goede vriendin, het kamer-meisje *Maynier* had genomen, enz. Op dat oogenblik maakte een der verstoken personen eenige beweging; mevr. *le Vaillant* verschrikt zijnde, wil de deur uitgaan, doch dezelve gesloten vindende, wierp zij zich voor *Adolf* op de knieën, zeggende: *Gij maakt mij ongelukkig, geeft mij de doos terug; ik wil alles laten varen.* *Adolf* hoestte en de beide personen traden binnen. Mevr. *le Vaillant* herstelde zich spoedig en vroeg aan een dier personen wat hij begeerde. *Niets*, was het antwoord. Toen keerde zij naar de zaal terug en ging, eenigen tijd daarna, nogmaals uit dezelve, zocht *Adolf* in de eetkamer op en bragt hem op het geheim gemak, alwaar zij hem verweet, dat hij haar ongelukkig had gemaakt. In datzelfde oogenblik maakte men zich van haren persoon meester; zij werd aan het hôtel der prefektuur van politie verscheiden malen verhoord, en verschilde in hare antwoorden, ja zelfs dikmaals in hetzelfde verhoor. In het eerste beschuldigde zij in den beginne *Adolf*, dat hij haar het voorstel zou hebben gedaan, om den heer en mevr. *Chénié* te vergeven; maar zij hield zich niet lang bij die aantijging op; want denzelfden dag legde zij eene andere verklaring af, die te lang is, om alhier te kunnen worden overgeschreven, maar waarvan de korte inhoud alhier volgt: zij begint met te zeggen, dat zij schuldig is, en bidt, dat men medelijden met haar en hare jeugd zal hebben; zij verontschuldigt zich met het wreed gedrag van hare schoonmoeder jegens haar en haren man; zij verklaart, dat zij zelve het noodlottig ontwerp gesmeed en het ten uitvoer gebragt heeft tot op het oogenblik, dat zij in hechtenis is genomen; zij bekent, dat zij aan haren vader arsenicum gevraagd heeft, hem verzekerende, *dat zulks niet was, om iemand leed te doen, maar uit hoofde van iets, dat haar geluk zou uitmaken*, en dat haar vader haar den arsenicum toezond. In verscheiden andere verhooren, die zij naderhand onderging, waren hare antwoorden gedurig verschillend; dan eens zeide zij, dat het haar vader niet kon geweest zijn, die haar het vergift had toegezonden, en dan eens, dat zij hem niet gezegd had, voor wie dat vergift bestemd was. Zij hield ook vol, dat zij den avond van den 3den januarij, den dag van haar gesprek met *Adolf* in het huis van mevr. *Chénié*, het voornemen, om haar te vergeven had laten varen, en dat zij hem gezegd had, niet luide te spreken, om dat zij wenschte, dat niemand mogt te weten komen, dat zij een zoo afschuwelijk ontwerp had gesmeed.

Dans l'intervalle qui s'était écoulé entre ces interrogatoires, *Vaillant* avait été arrêté en allant voir son épouse. Interrogé sur les faits de l'accusation, il repondit qu'il n'avait eu aucune connaissance du complot formé contre sa mère et M. *Chenié*, et le lendemain il se donna la mort en se suspendant à l'espagnolette d'une croisée, par le moyen d'un mouchoir passé autour de son cou. On trouva sur la table de la chambre qu'il occupait une grande feuille de papier sur laquelle il avait écrit une espèce de testament de mort, dont voici les fragmens les plus importans:

» Plutôt mille morts que de vivre sans honneur, et ma » seule arrestation est une tache qui ne s'effacera jamais. C'est » par toi, c'est pour toi que je suis ici, mon *Adèle*, mais je » te le pardonne de bon cœur, car au moment de l'événement » affreux qui nous a séparés, j'avais déjà pris mon parti, et » j'étais décidé à ne pas survivre à ta perte. L'espoir seul de » t'être encore utile, d'intéresser quelques amis à ton sort, de » te procurer quelques secours indispensables dans ta position » affreuse, m'a retenu quelques heures de plus à la vie. Tu » as dû recevoir de l'argent et des effets qui te prouvent ce » que j'avance."

A M. le conseiller d'état préfet de police.

» Que va-t-on conclure de ma mort? tout ce qu'on voudra. » Qu'on me croie coupable, et me condamne comme tel, si » cela peut-être utile à quelqu'un, et surtout à la malheu- » reuse *Adèle*.

» C'est à genoux que j'écris ces deux lignes.

» Je prie en grace M. le préfet d'avoir pitié d'une malheu- » reuse créature égarée sans doute par la démence; je lui ai » toujours connu, malgré son caractère violent et emporté, » un excellent cœur. Je prie M. le préfet de penser à deux » familles respectables; je parle de celle de son père qui a » huit enfans encore, et de celle de mad. *Chénié*. Cette der- » nière, avec un peu d'humanité, de cordialité, de générosité, » nous aurait épargné bien des maux, et se serait fait ado- » rer à bien peu de frais de la malheureuse femme égarée » qui l'a si cruellement outragée."

Nous passons sous silence ce qu'il écrivait à la fille *Maynier*, à *Adolphe* et à M. *Chénié*. Nous transcrivons seulement les lettres suivantes:

A ma mère.

» Adieu ma chère et trop malheureuse mère; je sens » combien vous êtes à plaindre: j'en suis la cause invo- » lontaire. Sans doute, si j'avais suivi vos conseils il y » a six ans, je serais heureux aujourd'hui; du moins je » le pense: mais vous savez que les grandes passions sont » toujours aveugles. Depuis long-tems vous m'avez traité » avec bien du froid et de la sévérité: vous m'avez refusé » toute espèce de secours dans un moment où j'en avais le » besoin le plus urgent; mes affaires vous le prouveront.

» ....

» En dernière analyse, je vous recommande ma malheu- » reuse femme, *plus égarée que sciemment méchante*. Pardon, » ma bonne maman, mais telle est mon opinion. Je puis » être dans l'erreur, mais il m'est doux d'emporter encore » cette idée consolante au tombeau; elle fait toute ma » consolation, et c'est à elle que je fais avec grand plaisir » le sacrifice de ma vie. Imitez ma magnanimité: par- » donnez. Je vous prie en grace de payer toutes mes » dettes.......................... Avec cent-vingt francs par » mois, vous devez sentir qu'on ne va pas loin, quand » on en paie déjà soixante et douze de loyer. Que n'avez- » vous plutôt senti cette vérité, et agi en conséquence! Un » peu d'argent nous eût fait tant de bien, et c'était si peu de » chose pour vous. Vous dites que vous êtes gênée avec au » moins quarante-mille livres de rentes: jugez de notre posi- » tion avec 1700 francs."

A mad. Brutinel (*).

» Vous reconnaîtrez, j'espère, tous les effets d'une mauvai- » se éducation dans les malheurs arrivés à votre fille; vous » sentirez combien il est pernicieux de gâter ses enfans, et » de les habituer à marcher toujours directement à la suite » de leurs volontés. Si *Adèle* avait eu plus de solidité dans » le caractère, plus de régularité dans sa conduite et plus de » modestie dans son maintien, moins de coquetterie dans sa » parure, la tenue qui convient à une femme dans son ména- » ge, un peu plus de goût pour l'intérieur de sa maison, elle » serait aujourd'hui très-heureuse; mais il eût fallu pour cela » dépenser en maîtres de tous genres ce qu'on a prodigué pour » sa toilette. C'est à vous que je le demande: quelle éduca- » tion a-t-elle reçue? que sait-elle? quels talens agréables, » *hors celui de la danse*, possède-t-elle?.... Je n'ai rien à » dire à votre mari: si ce qu'on dit de lui est vrai, tous » les tourmens de l'enfer doivent déchirer son ame; et quelles » que soient ses souffrances, elles n'approchent point de celles » qui l'attendent dans l'autre vie, *où j'espère descendre pai- » siblement ce soir*."

A ma femme.

» Ma première pensée fut pour mon *Adèle* et la dernière » est encore pour elle. Je lui dis enfin mon dernier adieu. » Elle est là, tout près de moi, couchée sans doute; elle » ne sait pas que je suis si près d'elle. Affreux verroux! » sans eux j'aurais été imprimer un dernier baiser sur ses

(*) Mère de Mad. *le Vaillant*.

In den tijd, die tusschen hare verhooren was verloopen, had men *le Vaillant*, die zijne vrouw ging bezoeken, in hechtenis genomen. Wegens de daadzaken van de beschuldiging ondervraagd zijnde, antwoordde hij, dat hij van het tegen zijne moeder en den heer *Chénié* gesmeede ontwerp hoegenaamd geene kennis had gehad, en den volgenden dag bragt hij zich zelven om het leven, door zich door middel van een' neusdoek, die hij om zijn hals had gedraaid, aan den post van een venster op te hangen. Men vond op de tafel van de kamer, die hij bewoonde een groot blad papier, waarop hij eene soort van testament had geschreven, waarvan de belangrijkste gedeelten alhier volgen.

» Liever duizendmaal den dood dan een leven zonder eer, en » mijne in hechtenis neming alleen is eene vlek, die nimmer kan » uitgewischt worden. Door u en voor u bevind ik mij hier, » mijn *Adèle*; maar ik vergeef het u van goeder harte, want op » het oogenblik van de afgrijsselijke gebeurtenis, die ons ge- » scheiden heeft, had ik mijne partij reeds gekozen, en ik had be- » sloten u verlies niet te overleven. Slechts de hoop om u nog » nuttig te zijn, om eenige vrienden belang in uw lot in te boe- » zemen, en om u eenigen in uwen afgrijsselijken toestand onver- » mijdelijken onderstand te bezorgen, heeft mij mijn leven nog » eenige uren doen rekken. Gij zult het geld en de goederen, » die hetgeen ik alhier zegge bewijzen, moeten ontvangen hebben."

Aan den staatsraad prefekt van politie.

» Wat zal men uit mijnen dood besluiten? Alles wat men wil! » Dat men mij schuldig wane en mij als zoodanig veroordeele, » indien zulks aan iemand, maar vooral aan de ongelukkige » *Adèle* van nut mag zijn."

» Geknield schrijf ik deze twee regels."

» Ik bid den prefekt als eene gunst, medelijden te hebben » met een ellendig schepsel, dat buiten twijfel door zinneloos- » heid vervoerd is geweest: ik heb haar, niettegenstaande haar » oploopend en hevig karakter, altoos als een goed hart » hebbende gekend. Ik bid den prefekt, om aan twee achtings- » waardige familien te denken; ik spreek van die van haren va- » der, die nog acht kinderen in leven heeft, en van die van » mevr. *Chenié*. Met een weinig menschelijkdeid, hartelijkheid » en edelmoedigheid, zou deze laatste ons vele rampen heb- » ben kunnen besparen, en zou zich met weinig moeite hebben » kunnen doen aanbidden door de ongelukkige verdoolde vrouw, » die haar zoo wredelijk beledigd heeft."

Wij gaan, hetgeen hij aan het kamer-meisje *Maynier* aan *Adolf* en aan mijnheer *Chénié* geschreven heeft, met stilzwijgen voorbij. Slechts zullen wij de volgende brieven mededeelen:

Aan mijne moeder.

» Vaarwel mijne waarde en al te ongelukkige moeder; ik ge- » voel hoe zeer gij te beklagen zijt: ik ben er de onwillige oor- » zaak van. Indien ik voor zes jaren uwe raadgevingen had » gevolgd, zou ik, zonder twijfel, thans gelukkig zijn: tenminsten, » ik denke dit; doch gij weet, dat hevige driften altijd blin- » deling handelen. Sedert langen tijd heb gij mij met veel koel- » heid en gestrengheid bejegend; gij hebt mij alle soort van on- » derstand geweigerd in een oogenblik, waarin ik dien » dringend noodig had; mijne zaken zullen u dit bewijzen.

» ....

» Laatstelijk beveel ik u mijne ongelukkige vrouw aan, *meer ver- » doold, dan opzettelijk kwaadaardig*. Vergeef mij, mijne goe- » de moeder, maar dit is mijn gevoelen. Ik kan dwalen, doch » het streelt mij, nog deze vertroostende gedachte in het graf » mede te nemen; zij maakt mijne geheele vertroosting uit; en » het is aan haar, dat ik met groot vermaak mijn leven offer. » Volgt mijne grootmoedigheid na: vergeef. Ik verzoek u, » gunstiglijk alle mijne schulden te betalen.........................

» Gij moet begrijpen, dat men met honderd-en-twintig francs in » de maand niet verre komen kan, wanneer men er reeds twee- » en-zeventig aan kamerhuur moet betalen. Waarom hebt gij » niet vroeger deze waarheid gevoeld, en dienvolgens gehan- » deld! Een weinig geld had ons zoo veel goed gedaan, en het » was zulk eene geringe zaak voor u. Gij zegt, bekrompen te » zijn met ten minsten veertig-duizend livres inkomen: oordeel » over onzen toestand met 1700 francs."

Aan mevrouw Brutinel (*).

» Gij zult, hoop ik, in de aan uwe dochter overgekomen onge- » lukken alle de uitwerkselen van eene slechte opvoeding erken- » nen; gij zult gevoelen, hoe schadelijk het is, zijne kinderen te » bederven en dezelve te gewennen, ten allen tijde regtstreeks » hunne begeerten op te volgen. Indien *Adèle* meer vastheid van » karakter, meer regelmatigheid in haar gedrag en meer zedig- » heid in hare houding, minder coquetterie in haren opschik, het » gedrag dat eene vrouw in haar huishouden betaamt, een weinig » meer smaak voor het inwendige van haar huis had bezeten, zou » zij thans hoogst gelukkig zijn; doch men had daarvoor aan » meesters van allen aard moeten uitgeven, hetgeen men aan » haren tooi verspilde. Het is aan u, dat ik vrage: welke op- » voeding heeft zij ontvangen? wat weet zij? welke aangename » bekwaamheden, *uitgenomen het dansen*, bezit zij?.... Ik heb » niets aan uwen man te zeggen: indien hetgeen, wat men van » hem zegt, waar is, moeten alle de plagen der hel zijne ziel ver- » scheuren; en hoedanig ook zijn lijden zij, komt het niet bij » hetgeen hem in het andere leven wacht, *waarin ik hoop, dezen » avond gerustelijk over te gaan*."

Aan mijne vrouw.

» Mijne eerste gedachte was voor mijne *Adèle*, en de laatste » is nog voor haar. Ik zeg haar eindelijk mijn laatst vaarwel. » Zij is dáár, digt bij mij, zij rust ongetwijfeld; zij weet niet, dat » ik zoo nabij haar ben. Afgrijsselijke grendels! zonder hen zou » ik eenen laatsten kus op hare lippen hebben kunnen drukken.

(*) Moeder van mevrouw *le Vaillant*.

» lèvres. Jamais femme ne fut aimée comme toi. Je devais » être plus heureux; je ne vivais, je ne respirais que pour » toi; c'est pour toi que je meurs...... Mon avant-dernière » prière à la Divinité est pour moi, et la dernière est pour » toi, ainsi que ma dernière pensée.

» Si les dernière volontés d'un malheureux, qui sont respec- » tées partout, sont comptées pour quelque chose dans cet » asile de douleurs et de larmes, on transmettra à chaque » personne que cet écrit concerne ce qui lui est relatif.

» Minuit sonne.....; adieu, mon *Adèle*..... Si je m'en sou- » viens bien, ton nom est au coin du mouchoir de batiste » qui ..... Mais ne t'afflige pas..... Adieu."

En marge étaient deux notes que nous allons transcrire:

» Dans le fond de mon ame je me crois encore digne de la » décoration dont je fus honoré: on la trouvera sur mon cœur » après mon dernier soupir. J'ai toujours été faible et jamais » criminel. Dieu, devant qui je vais paraître, sera mon ju- » ge, et je ne crains point sa sévérité:

» Le jour n'est pas plus pur que le fond de mon cœur."

Voici la seconde:

» Quand je l'aurais vu de mes deux yeux, je ne pourrais » encore croire au tissu d'horreurs qu'on m'a débité. La cho- » se, pourtant, existe peut-être; *mais on n'en connaît pas, » j'en suis sûr, toutes les ramifications*. Je supplie encore » M. le préfet de se faire bien instruire de toutes les moin- » dres particularités qui peuvent y être relatives; de ne rien » négliger pour y parvenir; *et peut-être découvrira-t-on des » choses* qui le ramèneront à l'indulgence naturelle qu'on dit » être la base de son caractère généreux et bienfaisant."

A peine la dame *le Vaillant* fut-elle instruite de la fin tragique de son mari, qu'elle espéra pouvoir échapper à la peine dont elle était menacée, en faisant décidément tomber sur lui tout le poids de l'accusation dirigée contre elle. Elle nia alors avoir écrit à son père pour lui demander du poison: » Lorsque j'ai avoué avoir écrit, dit-elle, ce qui n'est » pas vrai, c'est que je voulais sauver mon mari et rejeter » sur moi tout l'odieux de cette affaire. Si j'ai dit à *Adolphe* » que mon mari ignorait ce projet, c'est que je croyais par » là l'en détourner, et je priais tous les jours la Divinité » d'empêcher que mon mari ne se procurât du poison."

Malheureusement pour la dame *le Vaillant*, ce nouveau plan de défense se trouvait détruit par son propre fait, c'est-à-dire par une lettre qu'elle avait écrite à *le Vaillant* le lendemain du jour où elle fut arrêtée, et dans laquelle, pour se justifier aux yeux de son mari, elle s'efforçait de lui persuader que *c'était* Adolphe *qui avait tout fait*.

(Dans la suite, nous donnerons l'interrogatoire de mad. le Vaillant.)

» Nimmer werd eene vrouw bemind gelijk gij. Ik moest gelukkig » zijn; ik leefde, ik ademde niet, dan voor u: het is voor u, » ik sterf..... Mijn voor-laatst gebed aan de Godheid is voor » en het laatste is voor u zoo als ook mijne laatste gedachte

» Indien de laatste wil van een' ongelukkige, die overal » geëerbiedigd, ook in deze schuilplaats van droefheid en » voor iets geldt, zal men aan elk dergenen, die dit gesch » treft, datgene doen geworden, wat hem aangaat.

» Het slaat middernacht....; vaarwel mijne *Adèle*.... » ik het mij wel herinner, staat uw naam op de punt va » batiste zakdoek, die.... Doch bedroef u niet.... vaarwel

Op den kant stonden twee noten, welke wij mede zal schrijven:

» In den grond van mijne ziel geloof ik mij nog de deco » waardig, waarmede ik werd vereërd; men zal dezelve na » laatste zucht op mijn hart vinden. Ik ben altijd zwak » maar nimmer misdadig. God, voor wien ik ga versch » zal mijn regter wezen, en ik vrees Zijne gestrengheid

» Niet zuiveroer is het licht, dan de grond mijns harte."

Zie hier de tweede:

» Wanner ik het met beide mijne oogen gezien had; zou » niet kunnen gelooven aan het zamenweefsel van ijsselijk » die men mij verteld heeft. De zaak bestaat misschien » *doch ik houde mij verzekerd, dat men den geheelen loop » niet kent*. Ik smeek nogmaals den heer prefekt, zich » doen onderrigten van alle de minste bijzonderheden, » toe betrekking kunnen hebben; niets te verzuimen, om » te geraken; *en misschien zal men dingen ontdekken*, welke » terug zullen brengen tot de aangeboren zachtmoedigheid » men zegt, dat de grondslag van zijn edelmoedig en wel » karakter is."

Naauwelijks was mevrouw *le Vaillant* onderrigt van treurig einde van haren man, of zij hoopte, te kunnen ont pen aan de straffe, die haar bedreigde, door bepaaldelijk gewigt der tegen haar gerigte beschuldiging op hem te vallen. Zij ontkende toen, aan haren vader geschreven te ben, om hem vergift te vragen: » Toen ik, zeide zij, beken » geschreven te hebben, was het, dat ik mijn man redden » het hatelijke van deze zaak op mij wilde doen terugkeeren. » dien ik aan *Adolf* gezegd heb, dat mijn man onkundig » van dit ontwerp, was het, dat ik daardoor geloofde, » afkeerig er van te zullen maken, en ik bad dagelijks de godh » te willen beletten, dat mijn man zich geen vergift aanschaft

Ongelukkiglijk voor mevrouw *le Vaillant*, bevond zich nieuwe ontwerp van verdediging vernietigd door haar eigen dat is te zeggen, door een brief, dien zij aan *le Vaillant*, dag na dat zij gevat was, had geschreven, en in welken zij zich in de oogen van haren man te regtvaardigen, trachtte, te overtuigen, *dat het Adolf was, die alles had gedaan*.

(In het vervolg zullen wij het verhoor van mevr. le Vail *mededeelen.)*

De staatsraad, ridder van het Rijk, officier van het legioen van eer, intendant-generaal der finantien en van de keizerlijke schatkist in Holland, inviteert bij deze, alle comptabele ambtenaren der voormalige middelen te water, welke bij de suppressie dier middelen uit hunne respective posten zijn ontslagen en daarna van woonplaats veranderd, om binnen de kortst mogelijken tijd, hunne tegenwoordige woonplaatsen schriftelijk aan deze intendance op te geven, ten einde aan hun de akten van liquidatie en andere stukken, tot hunne voormalige administratie betrekkelijk, kunnen worden toegezonden.

Amsterdam, den 17den augustus 1811.

G o g e l.

De rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland brengt, bij deze, ter kennisse van allen dien het aangaat, dat de termijn, gesteld bij des rekwestmeesters kennisgeving van den 9den dezer maand, tot afgifte van certificaten voor verschenen renten van kapitalen, rentende 2½ ten honderd in het jaar, ingeschreven op de letter S, wordt geprolongeerd tot op den 28sten augustus aanstaande.

Amsterdam, den 23sten augustus 1811.

De rekwestmeester, directeur voorn.
C. C. S i x.

P U B L I E K E F O N D S E N.

Beurs te Amsterdam. — *Vrijdag 23 Augustus.*

HOLLAND:	5	pct. rec. vrijw. neg., 1797, ...	23¼ à 23¾	pct.
——	5½	— rec. vrijw. neg., 1804,		—
——	6	— obligat., negot. van 40 mill., 1807,	30¼ à 30¾	—
——	6	— ——— 20 mill., 1809,	51¼ à 51¾	—
——	7	— certific., ——— 30 mill., 1808,	19¾ à 20	—
——	5	pct. dertig jarige renten, $178\frac{8}{9}$, ...		—
——	5	— ——— renten, 1804, ...	8¼ à 8¾	—
——	2½	— inschr. op het grootb. doorl. schuld,		—
——	2½	pct. certificaten van dito, ...	12 à 12¼	—
——	3	— nationale schuldbrieven........	13¾ à 14½	—
——	3	— ——— losrenten	8½ à 9	—
——	3½	— ——— $179\frac{8}{9}$, ...	9¾ à 10	—
——	3½	— ——— 1801, ...	9¾ à 10	—
——	4	— ——— domeinen, ...		—
——	5	— ——— 1802, ...	13¼ à 13¾	—
——	4	— ——— reser., losb. na den vrede,	11¼ à 11¾	—
——		Domein papier, ...	50 à 51¼	—
——		Bons van het syndicaat, ...	90 à 90¾	—
AMERIKA:	5½	— bij *Hope en comp.*, c. s.	93½ à 94	—
SPANJE:	5½	— bij *Hope en comp.*, van 1807, ...	14 à 14½	—
OOSTENRIJK:	5	— op de weenerbank, bij *Goll en comp.*		—
——	4½	— ——— ,		—
——	4	— ——— ,		—
——	5	— weener certificaten ———,	16 à 16¼	—

RUSLAND:	5	pct. bij *Hope en comp.*, ...	57 à 57¼
PORTUGAL:	5	— — *Hope en comp.*, ...	99 à 100
NAPELS:	6	— — *Hope en comp.*, ...	92¾ à 93¼
ZWEDEN:	5	— — *Hogguer en Hasselgreen*	34½ à [illegible]
SAXE:	5	— — *Braunsberg*, ...	101 à 101½
PRUISSEN:	5	pct. bij de *weduwe Uberfeld en Serrurier*, ...	58½ à 59
FRANSCHE FONDSEN:	5	—	
CERTIFICATEN:		van dito, 5 pct. bij *Ketwich en Voomberg*, enz., ...	78½ à 79

AAN HET BUREAU VAN DEN COURIER, te *Amsterdam*.